



## News

### Next Board meeting in Barcelona

On February 11th the EAFT Board will meet place in Barcelona. Among other topics, the agenda includes the formal composition of the new board, EAFT events, the annual membership campaign and the activity plan for the first half of 2013. In the February issue of the Newsletter a meeting summary will be reported to all EAFT members.

### New Year, New IATE

IATE, the terminology database of all EU institutions, has been updated including terminological data from the following European agencies: EU-OSHA, EEA, EMA, CEDEFOP, Europol, Eurofound, ETF, EMCDDA, FRA, CPVO, OHIM, ERA, EMSA, CEPOL, ECDC and FRONTEX.

This tool, opened to the public in 2006, is addressed not only to translators working for the European Union institutions, but also to freelance translators who need to translate information in any official EU language.

It contains more than 8 million terms fed by EU terminologists and translators. The Terminology Coordination Unit also carries out different terminological projects in collaboration with the language units of the European Parliament. The results of these projects are introduced in IATE making it a permanently growing and evolving database.

For further information visit its webpage: <http://termcoord.wordpress.com/2013/01/09/new-year-new-iate/>

### Translation studies

Translation forms part of society, economy and democracy in many ways. New studies on different aspects of translation and multilingualism, completed between December 2011 and August 2012, prove it. The studies were presented and discussed during the second conference on translation studies organised by the Directorate-General for Translation at the European Commission last September.

The studies, already available, show how translation and multilingualism can contribute to achieving the goals set by the European Union until 2020.

Check out more information about translation studies:

[http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/index_en.htm)

### Clinical Research dictionary by TERMCAT

This dictionary offers users a selection of terms of pharmacology from the [Diccionari de recerca clínica](#) ('Clinical Research Dictionary'), that at the moment is in process of revision and that has been developed by TERMCAT with the [Esteve Foundation](#), with the support of the Catalan Government Health Department.

The work is in its final stages and the authors have wanted to publish on line the data already considered definitive in order to facilitate public consultation.

This version gathers more than two hundred Catalan terms from the fields of pharmacology and drug clinical research with the definition and the equivalents in Spanish and English. This content will be completed in the *Diccionari de recerca clínica* with terminology related to biostatistics and clinical studies methodology, bioethics and the agents involved in drug clinical research.



With the online publication we hope to reinforce the main purpose of this terminological work: that terminology of pharmacology be accessible to all fields that are using it. We encourage all users to spread it among the groups involved and to send us any suggestion of improvement or update.

## How to develop true linguistic diversity?

Questions like *How do we improve the promotion of linguistic diversity at a European level?* or *Do we need a new road map for languages in Europe?* will be discussed in a lively debate on this highly topical and important issue in Brussels, on February 21st.

Professor Colin Williams will present a comparative study which looks at how governments across Europe promote the use of their languages at a very practical level. Contributions from members of the European Parliament and the European Commission are also expected.

The debate is organized by the Network to Promote Linguistic Diversity. NPLD is a pan-European network comprising governmental organisations, universities, associations and NGO's all working in the field of language policy and planning for Constitutional, Regional and Small-State Languages (CRSS) across Europe.

### Relevant information

Location: Rue de la Loi 227, 1040 Brussels

Date: 21 February 2013

Seating is limited therefore please RSVP by January 23, 2013 by e-mailing [sionedelerijones@npld.eu](mailto:sionedelerijones@npld.eu)

Complete information provided at the [leaflet](#)

## TOTH 2013: call for papers. Last call

The forthcoming edition of the international conference Terminology & Ontology: Theories and applications (TOTH) will be held on 6 and 7 June 2013, in Chambéry (France). The TOTH conferences aim to bridge the gap between terminology and ontology by highlighting the contributions that the one makes to the other and by opening up new perspectives for both theoretical and practical developments. A one-and-a-half day training session takes place before the conference on 4 and 5 June, dedicated this year to "Ontology building for terminological purposes".

Please note that the deadline of the call for papers will shortly expire (January 28th).

For further information please consult this webpage: <http://www.porphyre.org/toth/toth-2013-en/call-for-papers>

## International Terminology Summer School 2013

The Terminology Summer School, TSS, is jointly organized by Cologne University of Applied Sciences, Institute for Information Management and TermNet. TSS will be held in Cologne, 15-19 July 2013.

TSS is a one-week, practice-oriented introductory training course for terminology management and it is addressed for practitioners, students, scientists who are looking for a comprehensive, state-of-the-art introduction to terminology theory and practice.

For further information please consult the Summer School webpage: [http://www.termnet.org/english/events/tss\\_2013/](http://www.termnet.org/english/events/tss_2013/)

## Agenda

[Languages? Let's be Franca! How to develop true linguistic diversity?](#)

21 February 2013

Brussels, Belgium

[TOTH 2013 Terminology & Ontology: Theories and applications](#)

Training: 4-5 June 2013

Conference: 6-7 June 2013

4-7 June 2013

Chambéry, France

[Nordterm Conference](#)

17-20 June 2013

Stockholm, Sweden

[International Conference Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs](#)

3-5 July 2013

Corti, Corse

[19th European Symposium on Languages for Special Purposes \(LSP\)](#)

*8-12 July 2013*  
Vienna, Austria

**International Terminology Summer School 2013**

*15-19 July 2013*  
Cologne, Germany

**International Diversity Summer School**

*22-26 July 2013*  
Vienna, Austria

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eافت-aet.net](mailto:term@eافت-aet.net)